

IBM Международное Соглашение Passport Advantage

Часть 1 - Общие положения

В соответствии с данным соглашением IBM International Passport Advantage Agreement ("Соглашение"), IBM предоставляет заказчику, использующему условия Passport Advantage, возможность получить разрешение на использование, обновление и поддержку Программ, полученных от IBM или от продавцов продукции IBM по оптовой цене.

Ведущая Компания Заказчика и Ведущая Компания IBM обязуются координировать в соответствии с настоящим Соглашением контроль за исполнением этого Соглашения в рамках своих соответствующих Предприятий. В данном Соглашении под "IBM" подразумевается компания Предприятия IBM, которая предоставляет Отвечающие Требованиям Продукты, а под "вами" подразумевается компания Предприятия Заказчика, которая их заказывает в соответствии с данным Соглашением. Данное Соглашение исполняется с учетом того, что каждая из двух сторон связана его положениями. Обе стороны обязуются передать копии Соглашения соответствующим компаниям Предприятий-участников.

К продуктам, на которые распространяется данное Соглашение ("Отвечающие Требованиям Продукты"), относятся коммерчески доступные Программы IBM, некоторые Программы, подпадающие под условия лицензионных соглашений третьих сторон с конечными пользователями ("Программы не-IBM"), Коммерческие Обновления IBM, Конкуренционные Коммерческие Обновления, ежегодные продления Обслуживания Программных Средств IBM, Возобновление Обслуживания Программных Средств IBM, а также ежегодные продления Обслуживания Программных Средств Третьих Сторон и Возобновления Обслуживания Программных Средств Третьих Сторон.

Ведущая Компания Заказчика соглашается с положениями данного Соглашения без каких-либо изменений, и все компании ее Предприятия-участника удостоверяют такое согласие, передавая Бланк Регистрации IBM Passport Advantage в IBM или продавцу (продавцам), от которых они решили получить Отвечающие Требованиям Продукты ("ваши продавцы"), - в зависимости от того, что применимо в вашем случае. Данное Соглашение вступает в силу с того дня, когда IBM примет ваш исходный заказ на Отвечающие Требованиям Продукты ("День Вступления в Силу"), и остается в силе, пока вы или IBM не прекратите его действие в соответствии с Разделом 11, "Прекращение Действия Соглашения".

Данное Соглашение, все применимые дополнения и все сопутствующие документы, то есть, Бланк Регистрации, Свидетельства о Правах и счета (именуемые "Сопутствующие Документы"), представляют собой полное соглашение относительно этих транзакций и заменяют собой все предварительные устные или письменные договоренности между нами, касающиеся Passport Advantage. Если положения различных документов вступят в противоречие друг с другом, то положения дополнения будут иметь приоритет перед положениями данного Соглашения, а положения Сопутствующих Документов будут иметь приоритет перед положениями обоих вышеупомянутых документов. Положения разделов Международного Соглашения IBM о Лицензиях на Программы (IBM International Program License Agreement - "IPLA"), озаглавленных "Ограничение Ответственности" ("Limitation of Liability"), "Общие Положения" ("General") и "Регулирующий Закон, Юрисдикция и Арбитраж" ("Governing Law, Jurisdiction, and Arbitration"), включая соответствующие применимые Особые Положения для Некоторых Стран (Country-unique Terms), также являются частью данного Соглашения и включены в данное Соглашение в качестве ссылки за следующими исключениями:

1. Термин "Программа" ("Program") заменяется термином "Отвечающий Требованиям Продукт" ("Eligible Product").
2. Положение "Все наши права, обязанности и обязательства подпадают под юрисдикцию судов той страны, в которой Вы приобрели лицензию на Программу" ("All of our rights, duties, and obligations are subject to the courts of the country in which You acquired the Program license") заменяется положением "Права, обязанности и обязательства каждой из сторон действуют только в стране, в которой совершается транзакция, или, если IBM согласится с этим, в стране, в которой Отвечающий Требованиям Продукт размещается для производственного использования" ("The rights, duties, and obligations of each of us are valid only in the country in which the transaction is performed or, if IBM agrees, the country where the Eligible Product is placed in productive use"), с тем исключением, что все лицензии действуют в соответствии с указанными в них условиями предоставления.
3. Фраза "законодательством той страны, в которой Вы приобрели лицензию на Программу" ("the laws of the country in which You acquired the Program license") в подразделе Регулирующий Закон (Governing Law) заменяется фразой "законодательством той страны, в которой осуществляется сделка" ("the laws of the country in which the transaction is performed").

К пакету Passport Advantage Welcome Package прилагается копия IPLA во всей своей полноте либо в виде брошюры, либо на компакт-диске. Ее также можно получить в IBM либо у продавцов продукции IBM и в Интернете по адресу: ibm.com/software/sla.

После того как данное Соглашение будет принято, 1) если это не запрещается применимыми законами или не указано иное, любое воспроизведение самого Соглашения или Сопутствующих Документов, выполненное надлежащим способом (например, фотокопия или факсимильный отпечаток), будет рассматриваться как оригинал и 2) все Отвечающие Требованиям Продукты, заказанные в соответствии с данным Соглашением, будут являться его предметом.

Если IBM изымет Отвечающий Требованиям Продукт из распространения, вы больше не сможете получить его по данному Соглашению. Если IBM изымет Программу или версию Программы из распространения, то со дня или после дня вступления в силу такого изъятия вам запрещается повышать ее уровень использования сверх уже приобретенных разрешений без предварительного письменного согласия IBM, в даче какого-либо IBM не будет отказывать без указания причины.

"Годовщина" - это первый день месяца, следующего за месяцем, на который выпадает годовщина Дня Вступления в Силу, если только День Вступления в Силу не является первым днем месяца, в таком случае Годовщиной является годовщина Дня Вступления в Силу.

"Программа" представляет собой следующие материалы, включая оригинал и все полные или частичные копии:

1) машиночитаемые инструкции и данные, 2) компоненты, 3) аудиовизуальное содержимое (например, изображения, текст, записи или рисунки), 4) прочие лицензионные материалы, 5) документы или ключи, связанные с использованием лицензии, и документация.

"Срок" - это период времени, который начинается либо со дня, когда IBM примет ваш исходный заказ (в случае исходного Срока), либо с Годовщины (в случае последующих Сроков) и завершается в день, непосредственно предшествующий следующей Годовщине.

1. Отвечающие Требованиям Продукты

Отвечающие Требованиям Продукты, полученные вами в соответствии с данным Соглашением, предназначены для использования только внутри вашего Предприятия, и их нельзя перепродавать, сдавать в аренду, сдавать в наем или передавать третьим сторонам. В дополнение такие Отвечающие Требованиям Продукты запрещается использовать для предоставления третьим сторонам коммерческих хост-услуг или иных коммерческих услуг в области информационных технологий.

Если IBM не укажет иное, то IBM поставляет Программы Не-IBM и Обслуживание Программных Средств Третьих Сторон **БЕЗО ВСЯКИХ ГАРАНТИЙ**. Однако производители, разработчики, поставщики и издатели Программ, не относящиеся к IBM, могут предоставлять вам свои собственные гарантии.

а. Программы IBM

Свидетельство о Правах: IBM определяет рамки разрешенного использования Программы в Свидетельстве о Правах (именуемом "PoE"). Примеры того, в чем может выражаться уровень разрешенного использования, включают в себя (но не ограничиваются таковыми) число копий, процессоров или пользователей. Такое PoE, сопровождаемое соответствующим счетом или квитанцией, является свидетельством вашего уровня разрешенного использования. В течение срока, пока данное Соглашение остается в силе, и в течение двух лет после этого IBM имеет право в ваши обычные рабочие часы проверить у вас на месте (таким способом, который создаст минимум помех вашей предпринимательской деятельности), соблюдали ли вы данное Соглашение. IBM может привлечь для этого независимого аудитора, предварительно получив ваше согласие, в даче которого вы обязуетесь не отказывать без причины.

Версии и Платформы: Вам разрешается использовать Программы и сопутствующую пользовательскую документацию в виде любой имеющейся в продаже национальной версии в рамках разрешенного уровня использования, указанного в PoE. Вам разрешается использовать Программы, полученные вами в соответствии с данным Соглашением, на любой платформе или в любой операционной системе, для которой IBM в настоящее время предоставляет код Программы по соглашению Passport Advantage, если только на момент получения вами Программы не было указано, что она предназначена для определенной платформы или операционной системы.

Коммерческие Обновления, предоставляемые IBM: Лицензии на ряд Программ, которые предназначены для замены дающих правомочие Программ IBM, можно получить по сниженной цене. Вы обязуетесь после установки Программ-заменителей прекратить использование замененных Программ IBM.

Конкурентные Коммерческие Обновления: Лицензии на ряд Программ, которые предназначены для замены дающих правомочие программ третьих сторон, можно получить по сниженной цене. Вы обязуетесь после установки Программ-заменителей прекратить использование замененных программ третьих сторон.

Лицензия: Программы IBM, полученные в соответствии с данным Соглашением, подпадают под положения IPLA, которые вы примете, загрузив, установив, скопировав Программу, получив к ней доступ или воспользовавшись ею. Если положения данного Соглашения вступят в противоречие с положениями IPLA, включая соответствующий документ с Информацией о Лицензии ("LI"), то приоритет будут иметь положения данного Соглашения. С IPLA и с соответствующими LI можно ознакомиться в Интернете по адресу: ibm.com/software/sla.

б. Программы, Которые не Являются Программами IBM

Лицензия: Лицензирование Программ Не-IBM, полученных по данному Соглашению, регламентируется положениями прилагаемых к ним лицензионных соглашений третьих сторон с конечными пользователями. Если положения данного Соглашения вступят в противоречие с положениями лицензионного соглашения третьей стороны с конечными пользователями, то приоритет будут иметь положения данного Соглашения. IBM не является стороной лицензионного соглашения третьей стороны с конечными пользователями и не принимает на себя никаких обязательств по нему.

с. Обслуживание Программных Средств

Каждая лицензия на Программу включает в себя обслуживание программных средств. Обслуживание программных средств, включенное в лицензии на Программы IBM, предоставляет IBM, и оно именуется "Обслуживание Программных Средств IBM". IBM не предоставляет Обслуживание Программных Средств IBM для Программ Не-IBM. Обслуживание программных средств, включенное в лицензии на Программы Не-IBM, предоставляет третья сторона в соответствии с положениями третьей стороны, и оно именуется "Обслуживание Программных Средств

Третьих Сторон". В применении к настоящему Соглашению "обслуживание программных средств" означает и Обслуживание Программных Средств IBM, и Обслуживание Программных Средств Третьих Сторон.

Обслуживание Программных Средств IBM начинается со дня приобретения и заканчивается в последний день соответствующего месяца в следующем году, если только день приобретения не является первым днем месяца - в таком случае право на обслуживание закончится в последний день месяца через 12 месяцев со дня приобретения. В течение периода, пока для лицензии на Программу IBM действует право на Обслуживание Программных Средств IBM:

- 1) IBM будет предоставлять вам коммерчески доступные новейшие версии, выпуски или обновления для всех Программ, приобретенных в соответствии с данным Соглашением, если таковые должны предоставляться.
- 2) IBM будет оказывать вам поддержку, предоставляя 1) ответы на вопросы типа "как", касающиеся стандартной быстрой установки и использования, а также 2) ответы на вопросы, связанные с программным кодом.
- 3) IBM будет предоставлять консультации по телефону и, если это возможно, по электронной сети, только вашим сотрудникам службы технической поддержки информационных систем (IS) в обычные рабочие часы (установленные часы работы в основную смену) центра поддержки IBM. (Вашим конечным пользователям такие консультации не предоставляются.) Консультации в экстренных случаях (уровень серьезности проблемы - 1) IBM предоставляет круглосуточно без выходных в течение всего года. Более подробную информацию смотрите в руководстве IBM Software Support Guide, которое можно найти по адресу: ibm.com/software/support.

Обслуживание Программных Средств IBM не включает в себя консультации относительно 1) дизайна и разработки приложений, 2) использования вами Программ IBM в операционных средах помимо указанных в их спецификации и 3) сбоев, вызванных продуктами, за которые по данному Соглашению IBM не несет ответственности.

IBM гарантирует предоставление Обслуживания Программных Средств IBM на основе разумных затрат сил и навыков. Данная гарантия представляет собой вашу исключительную гарантию и заменяет собой все остальные гарантии или условия, как явные, так и подразумеваемые, включая, но не ограничиваясь таковыми, подразумеваемые гарантии относительно коммерческого использования и пригодности для каких-либо целей.

Ежегодное Продление Обслуживания Программных Средств

IBM за дополнительную плату продлит истекающее обслуживание программных средств для всех ваших лицензий на Программы до очередной Годовщины, если IBM или ваш продавец получит (1) ваш заказ на продление (например, бланк заказа, письмо с заказом, заказ на покупку) до истечения текущего срока действия, либо (2) ваш платеж в течение 30 дней после получения счета за обслуживание программных средств на очередной срок. Если вы откажетесь от продления прав для некоторых или всех ваших лицензий на Программы, а позднее захотите снова получить права для каких-либо из этих лицензий на Программы, вы должны будете получить Возобновление Обслуживания Программных Средств IBM или Возобновление Обслуживания Программных Средств Третьих Сторон, в зависимости от того, что применимо в данном случае.

- 1) Обслуживание Программных Средств, полученное или продленное в день Годовщины, можно продлить на дополнительный срок действия, составляющий 12 полных месяцев.
- 2) Обслуживание программных средств, полученное в какой-либо день помимо Годовщины, можно в ближайшую Годовщину продлить на дополнительный срок действия менее 12 полных месяцев за пропорциональную плату, продлив таким образом срок действия до очередной Годовщины.

Если IBM или третья сторона (в зависимости от того, что применимо в данном случае) отменит обслуживание программных средств для какой-либо Программы, вы должны иметь в виду, что

- 1) IBM не будет предлагать продление обслуживания программных средств для этой Программы и,
- 2) если вы продлили Обслуживание Программных Средств IBM для этой лицензии на Программу IBM до получения уведомления, то IBM по своему исключительному усмотрению либо продолжит предоставление вам Обслуживания Программных Средств IBM для этой лицензии на Программу IBM до конца текущего на тот момент срока действия, либо выплатит вам пропорциональное возмещение. Если вы продлили Обслуживание Программных Средств Третьих Сторон для Программы Не-IBM до получения уведомления, то третья сторона может продолжить предоставлять вам Обслуживание Программных Средств Третьих Сторон для лицензии на эти Программы Не-IBM до конца текущего на тот момент срока действия. В противном случае вы можете получить пропорциональное возмещение.

2. Предприятие

Предприятие включает любое юридическое лицо, которое более чем на 50% владеет Ведущей Компанией, принадлежит ей или находится в совместном владении с ней. Ведущая Компания представляет собой юридическое лицо, авторизованное для исполнения и контроля за исполнением данного Соглашения от имени Предприятия. Ведущая компания не обязательно должна являться "компанией", и в качестве таковой может выступать все Предприятие целиком.

3. Территориальный Объект

Под "Территориальным Объектом" подразумевается любой заданный объект, в частности, объект, расположенный в определенном месте, или организационная единица вашего Предприятия, например, отдел, подразделение, дочерняя компания или самофинансируемое подразделение.

Территориальный Объект Ведущей Компании обозначается термином "Ведущий Территориальный Объект".

Любой Территориальный Объект, который будет впоследствии привлечен к участию в данном Соглашении, обозначается термином "Дополнительный Территориальный Объект".

Как Ведущий Территориальный Объект, так и Дополнительные Территориальные Объекты могут в дополнение к приобретению Отвечающих Требованиям Продуктов у IBM выбрать основного продавца, от которого они будут получать Отвечающие Требованиям Продукты. Территориальный Объект может в любой момент заменить своего основного продавца, направив за один месяц до этого соответствующее письменное уведомление в IBM.

Ведущая Компания Заказчика отвечает за то, чтобы все Территориальные Объекты соблюдали положения данного Соглашения.

4. Получение Отвечающих Требованиям Продуктов

Чтобы получить дополнительные разрешения на использование Программ в соответствии с Passport Advantage, вы должны до этого получить код Программы.

Предоставляемая IBM "гарантия на возврат уплаченных денег" применяется, только когда вы в первый раз получаете Программу IBM по лицензии.

В соответствии с соглашением Passport Advantage каждому Отвечающему Требованиям Продукту, включая Категории Продуктов CEO, присваиваются баллы Рекомендуемой Оптовой Цены (Suggested Volume Price - "SVP").

Вы получаете "Категории Продуктов CEO" (группы Отвечающих Требованиям Продуктов) на основе числа пользователей. Когда вы получаете вашу первую Категорию Продуктов CEO ("Первичную Категорию Продуктов"), вы должны получить ее для всех Пользователей на вашем Предприятии и не менее чем для того числа Пользователей, которое указано в Таблице Категорий Продуктов CEO (CEO Product Categories Table) по адресу: ibm.com/software/passportadvantage. "Пользователь" - это физическое лицо, которому выделен компьютер, способный копировать или использовать Программы либо расширять их использование.

Вы можете получать дополнительные Категории Продуктов CEO, если будет удовлетворено требование к минимальному числу Пользователей, указанное для Категории Продуктов CEO в Таблице Категорий Продуктов CEO (CEO Product Categories Table) по адресу: ibm.com/software/passportadvantage. Однако вам не обязательно получать дополнительные Категории Продуктов CEO для всех Пользователей на вашем Предприятии.

Пользователь может использовать любую из Программ, включенных в выбранную Категорию Продуктов CEO, или все эти Программы. Однако любые Программы IBM, используемые для доступа клиентов, должны относиться к той же Категории Продуктов CEO, куда входит серверная Программа, к которой они получают доступ.

Категории Продуктов CEO: Добавление и Изъятие

IBM может добавлять Отвечающие Требованиям Продукты в любую Категорию Продуктов CEO и изымать их из любой Категории Продуктов CEO. Если IBM изымет Отвечающий Требованиям Продукт из Категории Продуктов CEO, вы можете продолжать пользоваться Отвечающим Требованиям Продуктом, не превышая числа Пользователей, зарегистрированных до момента изъятия.

Увеличение числа Пользователей

В случае если вы увеличите число Пользователей, вы должны будете получить по одному разрешению на использование Категории Продуктов CEO для каждого нового Пользователя.

Уменьшение числа Пользователей

В случае если общее число ваших Пользователей уменьшится, вы обязуетесь до наступления очередной Годовщины уведомить об этом IBM в письменной форме. Уменьшение может произойти в результате реорганизации, реструктуризации или продажи одного или нескольких ваших Территориальных Объектов. Снижение числа Пользователей, носящее временный или сезонный характер, уменьшением считаться не будет. Вследствие уменьшения числа Пользователей может снизиться Уровень SVP. Если уровень разрешенного использования Категории Продуктов CEO упадет ниже минимального числа пользователей, применимого к этой Категории Продуктов CEO, вы не сможете продлить Обслуживание Программных Средств IBM для Категории Продуктов CEO.

5. Уровень Относительной SVP

Исходный Уровень Относительной SVP ("RSVP") определяется на основе суммы баллов исходного заказа. Исходный заказ должен покрывать, как минимум, 500 баллов. Если в течение Срока вы приобретете дополнительные Отвечающие Требованиям Продукты, вы можете достичь более высоких Уровней RSVP. Повышенный Уровень RSVP применяется, только если вы приобретаете дополнительные Отвечающие Требованиям Продукты после достижения повышенного уровня, за исключением того случая, когда сумма баллов для отдельного заказа превысит требуемое число баллов для повышенного уровня SVP. В таком случае к заказу будет применяться повышенный уровень SVP.

Уровень RSVP устанавливается в первую и каждую очередную Годовщину на основе того, какие Отвечающие Требованиям Продукты вы получили в течение предыдущего Срока. Если в течение очередного Срока сумма баллов для Отвечающих Требованиям Продуктов, полученных вами в течение этого Срока, окажется меньше, чем сумма баллов, необходимая для сохранения текущего Уровня RSVP, то в следующую Годовщину Уровень RSVP будет понижен, так чтобы он отражал уровень, в соответствии с которым вы в настоящий момент приобретаете Отвечающие Требованиям Продукты, но не более, чем на один Уровень RSVP.

Таблица Уровней Относительной SVP:

Уровень RSVP	BL	D	E	F	G	H
Баллы	<500	500	1000	2500	5000	10000

6. Продавцы

Когда вы заказываете Отвечающие Требованиям Продукты, предлагаемые вам продавцами, в соответствии с данным Соглашением, IBM не несет ответственности за 1) их действия, 2) какие-либо дополнительные обязательства, которые они несут перед вами, и за 3) любые продукты или услуги, которые они предоставляют вам в соответствии со своими соглашениями. Когда вы получаете Отвечающие Требованиям Продукты от продавца, цены и условия оплаты устанавливает этот продавец.

7. Оплата

Когда вы получаете Отвечающие Требованиям Продукты от продавца, вы вносите плату непосредственно своему продавцу.

Когда вы получаете Отвечающие Требованиям Продукты у IBM, вы обязуетесь осуществить оплату так, как IBM укажет в своем счете или эквивалентном документе, включая штраф за просрочку платежа. Если для Отвечающих Требованиям Продуктов уполномоченные органы установят пошлины, налоги, взыскания или платежи (исключая те, что базируются на чистом доходе IBM), то вы обязуетесь уплатить их так, как укажет IBM, либо представить документы об освобождении вас от них.

8. Взаимные Обязательства

Обе стороны согласны с тем, что в соответствии с данным Соглашением:

- a. Вся информация, которой они будут обмениваться, является неконфиденциальной. Если какой-либо из сторон потребуется обмен конфиденциальной информацией, то таковой будет осуществляться по письменному соглашению о соблюдении конфиденциальности.
- b. Любая из сторон может связываться с другой с помощью электронных средств связи, и такой способ связи будет считаться эквивалентным обмену подписанными письменными документами в той степени, в какой это допускается применимым законом. Обе стороны согласны с тем, что при использовании любых электронных средств связи идентификационный код (так называемый "ID пользователя"), содержащийся в электронных документах, является достаточным для подтверждения личности отправителя и аутентичности документа.

9. Переуступка

Без предварительного письменного согласия IBM вам запрещается переуступать данное Соглашение как полностью, так и частично. Попытки сделать это будут считаться недействительными. IBM не будет отказывать в даче такого согласия без указания причины.

Переуступка данного Соглашения полностью или частично кому-либо в пределах Предприятия, частью которого является любая из сторон, или организации-преемнику, образовавшейся при слиянии или покупке, не требует согласия другой стороны. Отказ IBM от какого-либо вида своей предпринимательской деятельности таким способом, какой в равной мере затрагивает всех ее заказчиков, переуступкой считаться не будет.

10. Изменения, Вносимые в Положения Соглашения

IBM может внести изменения в положения данного Соглашения, направив Ведущей Компании Заказчика за три месяца соответствующее письменное уведомление письмом или по электронной почте. Такие изменения вступают в силу, начиная с даты, которую IBM укажет в своем уведомлении. Вы согласны с тем, что вы принимаете любое подобное изменение, если вы не уведомили IBM в письменной форме до даты вступления в силу, указанной в письменном уведомлении IBM, о том, что вы не согласны с изменением. IBM может в любой момент добавить или отозвать Отвечающие Требованиям Продукты или изменить SVP или число баллов для Отвечающего Требованиям Продукта. В противном случае, чтобы изменение вступило в силу, его должны подписать и Ведущая Компания Заказчика, и Ведущая Компания IBM. Дополнительные или отличные положения в любом заказе или в поступившем от вас письменном сообщении будут считаться не имеющими силы.

11. Прекращение Действия Соглашения

Ведущая Компания Заказчика может в любой момент прекратить действие данного Соглашения без указания причин, направив письменное уведомление за один месяц до этого.

Ведущая Компания IBM может прекратить действие данного Соглашения, направив письменное уведомление за три месяца до этого. Если вы приобрели или продлили Обслуживание Программных Средств IBM для каких-либо Программ IBM до получения уведомления о прекращении его действия, то IBM по своему исключительному усмотрению либо продолжит предоставлять вам Обслуживание Программных Средств IBM для этих Программ до конца текущего на тот момент срока действия, либо выплатит вам пропорциональное возмещение. Если вы приобрели или продлили Обслуживание Программных Средств Третьих Сторон для каких-либо Программ Не-IBM до получения уведомления о прекращении его действия, то третья сторона может продолжить предоставлять вам Обслуживание Программных Средств Третьих Сторон для лицензии на эти Программы Не-IBM до конца текущего на тот момент срока действия. Если лицензиар-третья сторона этого не сделает, вы можете получить пропорциональное возмещение.

Будет считаться, что Ведущая Компания Заказчика прекратила действие данного Соглашения, если ни она, ни какая-либо из компаний ее Предприятия-участника не размещали никакие заказы на Отвечающие Требованиям Продукты в течение 24 идущих подряд месяцев либо не имели действующего права на Обслуживание Программных Средств.

Любая из сторон может прекратить действие данного Соглашения, если другая сторона не будет соблюдать какие-либо его положения, при условии что стороне, не предъявляющей претензий, будет послано соответствующее письменное уведомление и будет предоставлен разумный срок на обжалование.

Любые положения данного Соглашения, которые по своей природе продолжают действовать после его прекращения, остаются в силе до тех пор, пока не будут исполнены, и относятся ко всем соответствующим правопреемникам и сторонам, получившим настоящее Соглашение в порядке переуступки.

12. Географические Рамки

Положения данного Соглашения действуют в странах, 1) где IBM непосредственно продает Отвечающие Требованиям Продукты или 2) где было объявлено о ее Отвечающих Требованиям Продуктах, как о предоставляемых иным способом.

IBM Международное Соглашение Passport Advantage

Часть 2 - Особые Положения для Некоторых Стран

Положения данного Соглашения относятся ко всем странам за исключением приведенных ниже положений, представляющих собой дополнения, которые для указанной страны заменяют собой положения в Части 1 или вносят в них изменения.

AMERICAS

BRAZIL

8. Mutual Responsibilities

The following replaces item b:

b. each of us may communicate with the other by electronic means and such communication is acceptable as a signed writing. An identification code (called a "user ID") contained in an electronic document is sufficient to verify the sender's identity and the document's authenticity;

10. Changes to the Agreement Terms

The following replaces the fourth sentence in this section:

IBM may add or withdraw Eligible Products at any time. IBM may increase SVP with notice. IBM's ability to increase such charges, rates and minimums will be subject to the requirements of Brazilian law.

MEXICO

10. Changes to the Agreement Terms

The following is added after the third sentence:

For those Eligible Products priced in Mexican currency, IBM may increase SVP by giving you fifteen days' written notice.

ASIA PACIFIC

AUSTRALIA

7. Payment

Add the following paragraph after the second paragraph:

All charges or other amounts payable under this Agreement are specified to include applicable goods and services tax ("GST").

Replace entire sentence starting "If any authority imposes a duty" with the following paragraph:

If any government or authority imposes a duty, tax (other than income tax), levy, or fee, on the Agreement or on the Eligible Product itself, that is not otherwise provided for in the amount payable, you agree to pay it when IBM invoices you. If the rate of GST changes, IBM may adjust the charge or other amount payable to take into account that change from the date the change becomes effective.

INDONESIA

11. Agreement Termination

Add the following paragraph just prior to the last paragraph:

We both waive in this regard, the provision of article 1266 of the Indonesian Civil Code to the extent the article provision requires such court decree for the termination of an agreement creating mutual obligations.

JAPAN

11. Agreement Termination

The following paragraph is added to this section:

When all or a substantial portion of either party's assets, credits or business are so changed as to make continued performance of that party's obligations impracticable or impossible, the other party may terminate this Agreement with prior written notice.

EUROPE, MIDDLE EAST, AFRICA (EMEA)

FRANCE

7. Payment:

The following is added to this section:

The rate of late payment fees will be three times the French legal rate, applied from the due date up to the full payment completion date.

10. Changes to the Agreement Terms

The following is added to this section:

If you disagree with the change, you may terminate the transaction by notifying IBM, in writing, within fifteen days after the date of IBM's notification to you of the change.

All notices will be sent to the other party by registered letter.

11. Agreement Termination

The following is added after the fourth paragraph:

All notices will be sent to the other party by registered letter.

SWITZERLAND

1. Eligible Products

*The following is added to sub section b., **Non-IBM Programs**:*

No liability of whatever sort is accepted or warranty granted by IBM.